

MODULO RICHIESTA INSERIMENTO / MODIFICA / CANCELLAZIONE DATI ELENCHI TELEFONICI

申请在公共电话簿中增添/修改/删除数据

Istruzioni per la compilazione 填表须知

Lei può decidere, rispondendo alle domande qui sotto, se e in quale modo far inserire il Suo nome e altri Suoi dati personali negli elenchi telefonici. Se Lei è un nuovo abbonato e risponde "NO" o non riconsegna questo modulo, i Suoi dati non saranno inseriti. Se Lei ha cambiato operatore telefonico richiedendo la conservazione del numero (c.d. number portability) e non risponde al presente questionario o non lo riconsegna, saranno mantenute le scelte da Lei fatte con il precedente operatore*, a condizione che tutti i dati (intestatario, numero telefonico...) coincidano.

您可以通过填写并签署本表格，决定是否/如何将您的姓名以及其他个人数据列入电话簿。

- 如果你是新用户并回复 "否" 或不提交本表，您的个人数据将不会被列入电话簿。
- 如果您申请携号转网，但并未回复或提交本问卷，只要数据相符（户主、电话号码等），则您在前运营商所做的相关选择将被保留*。

La scelta che sta per fare potrà in futuro essere liberamente cambiata.

您可自由变更上述决定。

I suoi dati potranno essere utilizzati per le normali comunicazioni tra persone e, in base a recenti modifiche legislative, anche per chiamate pubblicitarie, a meno che Lei non decida di iscriversi al "Registro pubblico delle Opposizioni" per dire no alle telefonate promozionali.

如您没有注册"反对意见公共登记簿"以明确拒绝接听促销电话，则根据最近的立法条款，您的个人数据可能被用于通信、广告电话等。

Le ricordiamo che è sempre a sua disposizione il Registro Pubblico delle Opposizioni a cui può iscriversi attraverso con le seguenti modalità:

- Per raccomandata, scrivendo a: GESTORE DEL REGISTRO PUBBLICO DELLE OPPOSIZIONI - ABBONATI UFFICIO ROMA NOMENTANO CASELLA POSTALE 7211 - 00162 ROMA (RM)
- Per e-mail: iscrizione@registrodelleopposizioni.it
- Tramite il numero verde: 800 957 766 in caso di utenze fisse o il numero 06 42986411 in caso di cellulari
- Compilando il modulo elettronico disponibile nella apposita "area abbonato" sul sito: <http://www.registrodelleopposizioni.it>

您可以通过以下方式登记反对意见：

- 寄挂号信至 GESTORE DEL REGISTRO PUBBLICO DELLE OPPOSIZIONI - ABBONATI UFFICIO ROMA NOMENTANO CASELLA POSTALE 7211 - 00162 ROMA (RM)
- 电邮至 iscrizione@registrodelleopposizioni.it
- 拨打免费电话800 957 766（座机）或 06 42986411（手机）
- 登录网站 <http://www.registrodelleopposizioni.it> 填写电子表格

*China mobile Italy S.r.l. non risponde di eventuali inesattezze ed incongruenze derivanti dalla mancata riconsegna del modulo.
对未提交该表格而导致的不便，China mobile Italy S.r.l.概不负责。

INFORMATIVA AI SENSI dell'art. 13 del Regolamento Europeo 2016/679 in materia di protezione dei dati personali / 根据关于保护个人数据的第2016/679号欧洲法规第13条的信息公告

Ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. 196/2003 e degli art 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 (di seguito "GDPR"), China Mobile International (Italy) S.r.l con sede legale in Viale Tunisia 50 - 20124 Milano (MI) - Italia, in qualità di titolare del trattamento, la informa che:

根据欧盟第 2016/679 号法规（以下简称 "GDPR"）第 13 条规定，China Mobile International (Italy) S.r.l（注册地址：Viale Tunisia 50 - 20124 Milano (MI) - Italia），作为您的个人数据数据处理负责人，特此通知您以下信息：

- i dati indicati con questo modulo, oppure nel corso dei Suoi contatti tramite i recapiti sotto forniti, sono rilasciati da Lei facoltativamente e liberamente, senza alcuna conseguenza negativa a Suo carico;
- 您在本表格中填写的数据，或在通过以下联系方式在交流过程中提供的数据，均由您自主自愿提供，不会对您造成任何负面影响；
- i dati da Lei forniti verranno inseriti negli elenchi rispettando le Sue scelte, salvo possibili aggiustamenti di eventuali errori formali e

miglioramenti redazionali già tenuti presenti per gli elenchi in distribuzione; accanto al cosiddetto elenco telefonico generale, nel quale Lei ha il diritto di figurare, saranno pubblicati altri tipi di elenchi (via Internet, riprodotti su supporti elettronici, su carta), eventualmente distinti per categorie o per zone geografiche o per tipo di telefonia fissa e/o mobile;

您所提供的数据将根据您的选择被收录到电话簿中，并可能进行格式性调整或编辑性优化（例如纠正拼写错误），以便用于已在发布的电话簿中；另外，您的数据也可能被收录至其他类型的目录中，例如：互联网目录、电子或纸质支持的目录，可能会根据地理区域、类别，或按固定电话/移动电话类型加以分类；

- nell'ambito della ns. Società, i dati vengono a conoscenza delle categorie di responsabili e incaricati del trattamento, che mantengono i rapporti con la clientela per le gestioni contrattuali per le funzionalità del Servizio;

在本公司内部，您的数据将由负责管理客户合同关系和服务功能的特定数据处理负责人和授权员工知悉；

- potrà accedere in ogni momento ai dati personali che La riguardano, ottenere l'indicazione della loro origine, del modo con cui sono utilizzati, farli aggiornare, rettificare, integrare o cancellare, a seconda dei casi, e opporsi alla loro utilizzazione, presso l'Ufficio China Mobile International (Italy) S.r.l con sede legale in Viale Tunisia 50 - 20124 Milano (MI) – Italia

您可以随时访问与您相关的个人数据，了解数据来源、使用方式，并根据实际情况要求更新、更正、补充或删除数据，或拒绝使用您的数据。您可以邮寄至以下地址联系公司China Mobile International (Italy) S.r.l Via Viale Tunisia 50 - 20124 Milano (MI) – Italia；

- i dati degli abbonati al telefono e degli utenti di carte telefoniche prepagate saranno raccolti da CMLink in un unico archivio elettronico (database unico DBU), dove verranno registrate anche le scelte di ognuno (si o no alla pubblicazione del numero del telefono cellulare, si o no all'indicazione della professione e così via) e dove saranno presenti anche i dati di tutti gli operatori di telefonia fissa e mobile che potranno consultarli ed utilizzarli al solo fine di prestare i Servizi da Lei richiesti, realizzare gli elenchi telefonici, prestare Servizi di informazione ed eventualmente inviare pubblicità, promozioni, offerte commerciali, ecc., solo nel caso in cui la Sua numerazione non risultasse iscritta al Registro delle Opposizioni;

固定电话用户和预付费电话卡用户的数据将由CMLink统一收集在一个电子档案中（即DBU数据库），该数据库将记录每位用户的选择（例如是否公开手机号码、是否显示职业等信息）。该数据库也将包含所有固定与移动电信运营商的客户数据，仅用于提供您所请求的服务、创建电话目录、提供信息服务，或在您同意的前提下发送广告、促销和商业优惠信息；

- il responsabile della protezione dei dati personali nominato da CMLink Italy ai sensi dell'articolo 37 del Regolamento Privacy è contattabile al seguente indirizzo e-mail dpo.it@cmi.chinamobile.com.

CMLink根据《隐私条例》第 37 条指定个人数据保护官，如您对数据隐私有任何疑虑，可发送电子邮件至 dpo.it@cmi.chinamobile.com。

La informiamo anche su alcune modalità di gestione di tale archivio e di utilizzazione da parte di terzi dei dati in essa contenuti, precisandole che: la pubblicazione dei dati avverrà in seguito ad accordi di volta in volta stipulati con terze parti, secondo le tempistiche e le modalità ivi stabilite. La informiamo altresì che la Società potrebbe delegare l'attività di pubblicazione dei dati ad un operatore gestore del DBU, con le modalità di trattamento sopra indicate. Gli eventuali altri dati da Lei forniti potrebbero essere pubblicati alle condizioni economiche e nelle modalità che di volta in volta Le saranno comunicate.

关于该档案的管理方式以及第三方使用数据的情况：我们将按照与第三方签订的协议内容、协议时间和方式进行数据发布。同时，我们还需通知您，我司可以委托DBU 的管理运营商来负责数据的发布活动，其数据处理方式将遵循上述说明。您提供的任何其他数据，将会在事先通知您经济条款和处理方式的前提下进行发布。

Inoltre, presso i seguenti recapiti Lei potrà ottenere informazioni su:

- come avere un'ulteriore copia di questo modulo;
- come modificare liberamente e senza alcun onere tutte le scelte da Lei effettuate;
- come esercitare i Suoi diritti riconosciuti dal Codice in materia di protezione dei dati personali

Sito web: www.cmlink.com/it

E-mail: csit@cmlink.com (specificare nell'oggetto "Info Elenchi Telefonici")

此外，您还可以登录官网或联系csit@cmlink.com（请在主题栏注明“公共电话簿信息”）：

- 获取本表的副本；
- 自由更改您所做的选择；
- 行使个人数据法赋予您的权利。

I tuoi dati / 您的个人信息

Il/la sottoscritto/a / 申请人

Nome / 名字 _____ Cognome / 姓氏 _____ Sesso / 性别 M/男 F/女

Data di nascita / 出生日期 _____ / _____ / _____ Luogo di nascita / 出生地 _____ Stato / 国家 _____

Indirizzo di residenza / 登记居住地址 _____ n. / 门牌号 _____

Località / 城市 _____ CAP / 邮编 _____ Prov. / 省份 _____

Codice Fiscale/Partita IVA / 税号 _____

(da barrare/compilare solo nel caso di impresa / 仅公司申请补充填写 -选填)

Legale rappresentante della Ditta/Società con Ragione Sociale / 公司法人/公司名称 _____

Partita IVA / 公司税号 _____

DICHIARA / 声明

ai sensi e per gli effetti del D.P.R n. 445/2000 e successive modificazioni e integrazioni, consapevole delle responsabilità e delle conseguenze civili e penali previste in caso di false attestazioni, di essere *l'intestatario* del numero di telefono di cui si richiede l'inserimento, la cancellazione o la modifica negli elenchi telefonici abbonati, e che tutti i dati inseriti nel presente modulo sono veritieri.
根据第 445/2000 号《共和国总统令》的规定及其效力，已知悉在虚假陈述情况下需要承担的民事及刑事责任和后果，作为与下述 CMlink SIM 相关的电话号码的合同持有人，申请在公共电话簿中增添/修改/删除个人数据，并声明在此表格中填写的所有数据均属实。

RICHIEDE / 申请

- Inserimento dati / 增添个人数据
- Modifica dati / 修改个人数据
- Cancellazione dati personali precedentemente comunicati / 删除个人数据

nei nuovi elenchi telefonici abbonati. 至最新公共电话簿。

1. VUOLE CHE IL SUO NOME SIA PRESENTE NEI NUOVI ELENCHI TELEFONICI? / 是否申请将姓名加入公共电话簿

SI / 是 NO / 否

SE HA RISPOSTO "NO":

può fermarsi qui e non rispondere alle altre domande oppure, pur avendo deciso di non figurare nei nuovi elenchi, può chiedere che i dati che indicherà più avanti possano essere forniti a chi ne faccia richiesta ad un Servizio di informazione abbonati. Se è interessato a questa opzione barri questa casella

如您回答[否]，可以不再继续填写下列问卷；

如您已决定在最新公共电话簿中不添加您的个人数据，但仍想要将下列数据提供给订阅者信息服务机构，请在此方框内打勾

SE HA RISPOSTO SI, prosegua con le DOMANDE SUCCESSIVE.

如您回答[是]，请填写后续问卷。

2. DATI ESSENZIALI - CON QUALI DATI VUOLE ESSERE INSERITO NEGLI ELENCHI? / 重要信息-是否申请将以下信息加入公共电话簿

SI / 是 NO / 否

Cognome / 姓氏 _____ (*Oppure l'ente, l'azienda o l'associazione 或公司、机构及协会名称*)

Nome / 名字 _____ Voglio che compaia solo l'iniziale del mio nome / 只显示名字的首字母

Numeri/i di telefono da inserire negli elenchi / 加入DBU的CMLink号码 (可多填)

Indirizzo di residenza / 登记居住地址 _____ n. / 门牌号 _____

Località / 城市 _____ CAP / 邮编 _____ Prov. / 省份 _____ Stato / 国家 _____

*Se vuole che la via non compaia in elenco, non la indichi; può anche omettere solo il numero civico. Se vuole che i dati inseriti compaiano in elenchi organizzati su base geografica, è necessario che Lei indichi almeno la Provincia e il Comune; inoltre, nel caso in cui venga indicato l'indirizzo deve essere obbligatoriamente riportate le informazioni relative a Comune e Provincia

如您不愿列表中出现街道名称或门牌号，可省略不填写。如您希望数据出现在按地理位置排布的列表中，或您已填写地址信息，请标明省市。

3. DATI FACOLTATIVI - VUOLE CHE NEGLI ELENCHI FIGURINO ALTRI SUOI DATI? / 选填信息-申请将其他信息加入公共电话簿

SI / 是 NO / 否

SE HA RISPOSTO SI, indica di seguito i dati di interesse:

如您回答[是]，请填写后续问卷。

Titolo di studio / specializzazione 专业/学历 _____

(Può indicarlo in forma abbreviata / 您可以用缩写形式表示, 例如: Dott., Prof., Avv., Ing., Rag., Geom.)

Professione o attività /Dipartimento o Ufficio / 专业或业务/ 部门或办公室 _____

(Solo per chi svolge attività di rilevanza economica; per i clienti azienda è possibile indicare anche l'ufficio o il dipartimento 仅适用于从事具有重要经济活动的人员：公司用户可指明部门或办公室)

4. DESIDEREA CHE UNA PERSONA CHE CONOSCE SOLO IL SUO NUMERO DI TELEFONO POSSA RISALIRE AL SUO NOME? / 数据信息追踪

Una persona che non conosce o che non ricorda il suo nome potrebbe risalire ad esso sulla base del suo numero telefonico o di un altro suo dato. È d'accordo? 不认识或不记得您姓名的人可以通过该电话号码或您的其他信息追踪到您。您同意吗?

SI / 是 NO / 否

5. VUOLE RICEVERE PUBBLICITA' PER POSTA? / 是否同意接收邮寄的广告等信息

È d'accordo con l'invio di pubblicità, promozioni, offerte commerciali, ecc. all'indirizzo al telefono che compaiono negli elenchi telefonici. (Se SI il simbolo della bustina negli elenchi indicherà questa sua scelta): 您同意将广告、促销活动、商业报价等信息发送至电话簿中的电话地址;

- Sono d'accordo con l'uso del mio indirizzo per l'invio di Posta Pubblicitaria O SI 是 O NO 否
您同意您的地址被用于发送广告宣传页
- Sono d'accordo con l'uso del mio numero di telefono per Pubblicità O SI 是 O NO 否
您同意您的号码被用于广告活动

Una volta compilato e firmato, il presente modulo deve essere, **insieme a una copia del documento d'identità**, all'indirizzo di posta elettronica csit@cmlink.com o tramite lettera raccomandata all'indirizzo postale China Mobile International (Italy) S.r.l., Viale Tunisia 50 - 20124 Milano (MI) – Italia

Il sottoscritto dichiara, inoltre, di aver letto e accetta i termini e le condizioni oltre alla Privacy policy.

Il sottoscritto comprende che il centro di assistenza clienti CMLink è Situato in Italia, e accetta che le informazioni qui rilasciato saranno trasferite alla sede centrale di CMLink.

在填写并签署本表格后，必须将其连同身份证件的复印件发送至：csit@cmlink.com，或以挂号信的形式寄至 China Mobile International (Italy) S.r.l. Viale Tunisia 50 - 20124 Milano (MI) - Italia

以下签名者声明已阅读并接受条款和条件以及隐私政策，签名者清楚 CMLink 服务中心位于意大利，并同意在此发布的信息将被转移到 CMLink 的总部。

Data / 日期 _____

Firma / 签字 _____